

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA



PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

10c Monday 17 November 1975

WINDHOEK

Maandag 17 November 1975

No. 3503

CONTENTS

INHOUD

*Bladsy*

GOVERNMENT NOTICE:

GOEWERMENSKENNISGEWING:

No. 331 Regulations Relating to Crematoria and the  
Cremation of Human Remains ..... 1966

No. 331 Regulasies Betreffende Krematoriums en die  
Verassing van Menslike Oorskot ..... 1967

## Government Notice

## Goewermentskennisgewing

The following Government Notice is published for  
general information.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir  
algemene inligting gepubliseer.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,  
*Secretary for South West Africa.*

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,  
*Sekretaris van Suidwes-Afrika.*

Administrator's Office,  
Windhoek.

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 331] [17 November 1975

No. 331] [17 November 1975

REGULATIONS RELATING TO CREMATORIA  
AND THE CREMATION OF HUMAN REMAINS.

REGULASIES BETREFFENDE KREMATO-  
RIUMS EN DIE VERASSING VAN MENSLIKE  
OORSKOT.

The Executive Committee has under and by virtue of  
the provisions of section 10 of the Crematorium Or-  
dinance, 1971 (Ordinance 6 of 1971) made the following  
regulations.

Die Uitvoerende Komitee het kragtens en ingevolge  
die bepalings van artikel 10 van die Ordonnansie op  
Krematoriums, 1971 (Ordonnansie 6 van 1971) die  
onderstaande regulasies gemaak.

1. In these regulations, unless the context otherwise in-  
dicates -

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders  
blyk, beteken

"medical referee" shall mean the medical referee or  
deputy medical referee appointed in terms of regula-  
tion 5;

"mediese skeidsregter" die mediese skeidsregter of  
adjunk-mediese skeidsregter aangestel ingevolge  
regulasie 5;

"Ordinance" shall mean the Crematorium Ordinance,  
1971 (Ordinance 6 of 1971);

"Ordonnansie" die Ordonnansie op Krematoriums,  
1971 (Ordonnansie 6 van 1971);

"registrar" shall mean a registrar appointed by the proprietor of a crematorium in terms of regulation 18;

"Executive Committee" shall mean the Administrator-in-Executive Committee referred to in section 6 of the South West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968),

and any other words and expressions shall have the same meanings as those assigned to them in the Ordinance.

## ESTABLISHMENT OF CREMATORIA

2. (1) Any application for approval to establish or construct a crematorium and any application for a certificate of registration in respect of a crematorium shall be addressed in writing to the Secretary for South West Africa and such application shall be accompanied by -

- (a) a plan of locality on a scale of 1 : 1000 showing the exact position of the site of the proposed crematorium in relation to the boundaries of the land upon which it is proposed to erect it and also all public roads, streets, thoroughfares or public places and all privately owned properties situated within 200 metres from any boundary of such site;
- (b) detailed plans and specifications of the proposed crematorium together with complete information on the equipment and appliances to be installed and the methods to be used in the cremation of human remains;
- (c) unless it is to be established in a cemetery under the management and control of a local authority, the written consent of every owner and occupier of land, the boundaries of which are situated within 200 metres from any boundary of the site of establishment of the proposed crematorium;
- (d) proof of the nature of the title under which the land intended for the purposes of a crematorium is held and whether such land is subject to any mortgage charge or trust.

(2) Every application for approval to establish or construct a crematorium shall furnish the full name and address of the prospective proprietor of the proposed crematorium.

3. Upon receipt of an application for approval for the establishment of a crematorium the Executive Committee may, if it deems it expedient to do so, require the applicant to advertise his intention to establish a crematorium once in the *Official Gazette* and once in a

"registrateur" 'n registrateur deur die eienaar van 'n krematorium aangestel ingevolge regulasie 18;

"Uitvoerende Komitee" die Administrateur-in-Uitvoerende Komitee bedoel in artikel 6 van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 39 van 1968).

en het enige ander woorde en uitdrukkings waaraan in die Ordonnansie 'n betekenis gegee word, ooreenstemmende betekenis.

## OPRIGTING VAN KREMATORIUMS

2. (1) Enige aansoek om goedkeuring om 'n krematorium op te rig of te bou en enige aansoek om 'n registrasiesertifikaat ten opsigte van 'n krematorium moet skriftelik aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika gerig word en sodanige aansoek moet vergesel wees van

- (a) 'n buurtplan volgens skaal 1 : 1000 wat die juiste posisie aantoon van die terrein van die voorgestelde krematorium in verhouding tot die grens van die grond waarop die voorgestelde krematorium opgerig staan te word asook alle openbare paaie, strate, deurgange of openbare plekke en alle private eiendom binne 200 meter van enige grens van sodanige terrein;
- (b) volledige planne en spesifikasies van die voorgestelde krematorium tesame met volledige inligting betreffende die toerusting en toestelle wat geïnstalleer gaan word en die metodes wat vir en by die verassing van menslike oorskot gebruik sal word;
- (c) die skriftelike toestemming van elke eienaar en bewoner van grond enige grens waarvan geleë is binne 200 meter van enige grens van die terrein waar die voorgestelde krematorium opgerig gaan word, tensy dit opgerig gaan word in 'n begraafplaas onder die bestuur en beheer van 'n plaaslike bestuur;
- (d) bewys van die aard van die titel waarkragtens die grond besit word wat vir die doeleindes van 'n krematorium bestem is asook of sodanige grond aan enige verbandsvordering of trust onderworpe is.

(2) Elke aansoek om goedkeuring om 'n krematorium op te rig of te bou moet die volle naam en adres van die voornemende eienaar van die voorgestelde krematorium verstrek.

3. By ontvangs van 'n aansoek om goedkeuring om 'n krematorium op te rig kan die Uitvoerende Komitee, indien hy dit dienstig ag, vereis dat die applikant sy voorneme om 'n krematorium op te rig, in die vorm hieronder voorgeskryf adverteer, een keer in die *Offisiële*

Newspaper circulating in the Territory of South West Africa in the form prescribed hereunder:

Koerant en een keer in 'n nuusblad wat in die Gebied Suidwes-Afrika in omloop is:

**NOTICE OF INTENTION TO ESTABLISH A CREMATORIUM**

**KENNISGEWING VAN VOORNEME OM 'N KREMATORIUM OP TE RIG.**

I (full name and surname) .....

Ek, (volle name en van) .....

of (complete residential and business address) .....

van (volledige woon- en besigheidsadres) .....

I intend to establish a crematorium at (complete address and particulars of site, local authority area and district) .....

is van voorneme om 'n krematorium op te rig te (volledige adres en besonderhede van terrein, plaaslike bestuursgebied en distrik) .....

A plan of locality of the site and also plans and specifications of the proposed crematorium lie open for inspection at .....

'n Buurtplan van die terrein asook planne en spesifikasies van die voorgestelde krematorium lê ter insae te .....

Any objections to the proposed crematorium should be lodged with the Secretary for South West Africa within thirty days from the date of publication of this advertisement.

Enige besware teen die oprigting van die voorgestelde krematorium moet binne dertig dae na die datum van publikasie van hierdie advertensie by die Sekretaris van Suidwes-Afrika ingedien word.

3.A. No departure from the approved plans and specifications shall be permitted without the prior consent of the Executive Committee.

3A. Geen afwyking van die goedgekeurde planne en spesifikasies word sonder die voorafgaande toestemming van die Uitvoerende Komitee toegelaat nie.

**MANAGEMENT, CONTROL AND MAINTENANCE OF CREMATORIA**

**BESTUUR, BEHEER EN INSTANDHOUDING VAN KREMATORIUMS**

4. (1) Every crematorium shall be open for inspection by an inspector at all reasonable times and the proprietor shall aid and render assistance to such inspector to enable him to carry out a proper inspection.

4. (1) Elke krematorium moet te alle redelike tye vir inspeksie deur 'n inspekteur oop wees en die eienaar moet aan sodanige inspekteur alle hulp en bystand verleen ten einde hom in staat te stel om 'n behoorlike inspeksie uit te voer.

(2) Every crematorium and all equipment, appliances and fittings forming part of it and used in connection therewith, shall be kept in good and proper working order and also be kept in a clean and orderly manner.

(2) Elke krematorium en alle toerusting, toestelle en onderdele wat daarmee in verband staan en gebruik word, moet in 'n behoorlike en goeie werkende toestand, sowel as skoon en ordelik gehou word.

(3) The proprietor of such crematorium shall maintain adequate staff to ensure that every cremation is performed in accordance with the provisions of the Ordinance and the regulations.

(3) Die eienaar van sodanige krematorium moet voldoende personeel in diens hê ten einde te verseker dat elke verassing ooreenkomstig die bepalings van die Ordonnansie en hierdie regulasies uitgevoer word.

**APPOINTMENT OF MEDICAL REFEREE**

**AANSTELLING VAN MEDIESE SKEIDS-REGTER**

5. (1) The proprietor of a crematorium shall appoint a medical referee and one or more but not more than three deputy medical referees, who shall act as medical referee in case of the absence of the medical referee or in any

5. (1) Die eienaar van 'n krematorium moet 'n mediese skeidsregter en een of meer maar hoogstens drie adjunk-mediese skeidsregters aanstel, wat as mediese skeidsregter moet optree in geval van afwesigheid van die

case in which the medical referee has been the physician of the deceased.

(2) Every medical referee and deputy medical referee shall be a registered medical practitioner of not less than five years practical experience.

(3) No appointment as medical referee or deputy medical referee shall be made without the prior approval of the Executive Committee and in making application for such approval the proprietor shall furnish the Executive Committee with particulars concerning the name, address, qualifications and experience of the medical practitioner whom he intends to appoint as medical referee or deputy medical referee, as the case may be.

#### CONDITIONS SUBJECT TO WHICH CREMATIONS SHALL BE PERFORMED

6. (1) No cremation of human remains may be performed save in accordance with the provisions of the Ordinance and these regulations.

(2) No provision herein contained shall be deemed to exempt the proprietor of a crematorium from any duty to comply with the regulations, which shall not be in conflict with the Ordinance or these regulations, of the local authority within whose area of jurisdiction such crematorium is situated or any other relevant act.

#### APPLICATION FOR AUTHORITY TO CREMATE HUMAN REMAINS

7. (1) Every application to cremate human remains shall be made to the registrar in the form, prescribed in Schedule A hereto and the particulars stated therein shall be confirmed by way of a solemn declaration as provided therein.

(2) Every such application and solemn declaration shall be made by the executor in the estate of the deceased or by the nearest surviving blood relation of the deceased or, if the application and solemn declaration cannot be made by such executor or nearest surviving blood relation, the person doing so shall furnish to the registrar a satisfactory reason for his making such application and shall prove to the satisfaction of the registrar that he is competent to make such application.

#### ADDITIONAL DOCUMENTS REQUIRED

8. (1) Every application made in terms of regulation 7 shall be accompanied by -

mediese skeidsregter of in enige geval waar die mediese skeidsregter die oorledene se geneesheer was.

(2) Elke mediese skeidsregter en adjunk-mediese skeidsregter moet 'n geregistreeerde mediese praktisyne wees en moet minstens vyf jaar praktiese ondervinding hê.

(3) Geen aanstelling as mediese skeidsregter of adjunk-mediese skeidsregter mag sonder die voorafgaande goedkeuring van die Uitvoerende Komitee gemaak word nie en by aansoek om sodanige goedkeuring moet die eienaar aan die Uitvoerende Komitee besonderheid verstrek aangaande die naam, adres, kwalifikasies en ondervinding van die mediese praktisyne wat hy voornemens is om as mediese skeidsregter of adjunk-mediese skeidsregter, na gelang van die geval aan te stel.

#### VOORWAARDES WAAROP VERASSING VERRIG MOET WORD

6. (1) Geen verassing van menslike oorskot mag anders as ooreenkomstig die bepalings van die Ordonnansie en hierdie regulasies verrig word nie.

(2) Geen bepaling hierin word geag die eienaar van 'n kramatorium te onthef van enige plig om die regulasies van die plaaslike bestuur binne wie se regsgebied sodanige kramatorium geleë is, wat nie met die bepalings van die Ordonnansie of hierdie regulasies strydig is nie, of enige ander toepaslike wet na te kom nie.

#### AANSOEK OM MENSLIKE OORSKOT TE VERASSING

7. (1) Elke aansoek om verassing van menslike oorskot moet by die Registrateur gedoen word in die vorm voorgeskryf in Bylae A hiervan en die besonderhede daarin vermeld moet bevestig word by wyse van 'n plegtige verklaring soos daarin bepaal.

(2) Elke sodanige aansoek en plegtige verklaring moet gedoen word deur die eksekuteur in die boedel van die oorledene of deur die naaste oorlewende bloedverwant van die oorledene of, indien die aansoek en plegtige verklaring nie deur sodanige eksekuteur of naaste oorlewende bloedverwant gedoen kan word nie, moet die persoon wat dit doen, vir die Registrateur 'n bevredigende rede verstrek waarom hy sodanige aansoek doen en tot oortuiging van die Registrateur bewys dat hy die bevoegdheid het om sodanige aansoek te doen.

#### ADDISIONELE DOKUMENTE BENODIG

8. (1) Elke aansoek wat ooreenkomstig regulasie 7 gedoen word, moet vergesel gaan van -

- (a) a burial order issued in terms of the provisions of the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1963 (Act 81 of 1963);
- (b) a certificate in the form prescribed in Schedule B hereto issued by the medical practitioner who attended the deceased during his last illness, saw and identified his body after death and who can issue a certificate as to the cause of death;
- (c) a confirmatory medical certificate prescribed in Schedule C hereto issued after examination of the body by a medical practitioner other than the medical practitioner referred to in paragraph (b) who shall possess the qualifications prescribed in regulation 10:

Provided that, in lieu of the certificates referred to in paragraphs (b) and (c), such application may be accompanied by a certificate in a form prescribed in Schedule D hereto furnished after a post-mortem examination of the body by a medical practitioner who is a specialist in pathology or who is on the staff of a department of pathology of a university or who is on the staff of a Government institution where he is required to conduct post-mortem examinations or who is a district surgeon and has been assigned by the proprietor or by a magistrate.

(2) If the medical referee has personally investigated the cause of death he may issue the certificate required in terms of subregulation (1) (c) and if he has held the post-mortem examination, he may issue the certificate required in terms of the proviso to subregulation (1).

#### AUTHORITY FOR CREMATION

9. (1) No cremation shall take place unless the proprietor has received a written authority to that end from the medical referee in the form prescribed in Schedule E hereto.

(2) No human remains shall be presented for cremation or be excepted for cremation by the proprietor unless such remains are in a coffin manufactured as prescribed in subregulation (3) and so covered or enclosed that it causes no nuisance or offence.

(3) (a) Every coffin in which human remains are presented for cremation shall not exceed 2,2 metres in length, 0,85 metres in width and 0,5 metres in depth and shall be manufactured from readily combustible wood.

(b) Metal nails and screws shall not be used in such coffin and pitch, sawdust or any other

(a) 'n begrafnisorder uitgereik ooreenkomstig die bepalings van die Wet op die Registrasie van Geboortes, Huwelike en Sterfgevalle, 1963 (Wet 81 van 1963);

(b) 'n sertifikaat in die vorm voorgeskryf in Bylae B hiervan uitgereik deur die mediese praktisyn wat die oorledene gedurende sy laaste siekte behandel het, sy lyk na sy oorlye gesien en uitgeken het en 'n sertifikaat met betrekking tot die oorsaak van dood kan verstrek;

(c) 'n stawende mediese sertifikaat in die vorm voorgeskryf in Bylae C hiervan wat na ondersoek van die lyk deur 'n ander mediese praktisyn as die een bedoel in paragraaf (b) en wat in besit moet wees van die kwalifikasies voorgeskryf in regulasie 10, uitgereik is:

Met dien verstande dat sodanige aansoek, in plaas van die sertifikate bedoel in paragrawe (b) en (c), vergesel mag gaan van 'n sertifikaat in die vorm voorgeskryf in Bylae D hiervan wat na 'n lykskouing op die lyk verstrek is deur 'n mediese praktisyn wat 'n spesialis in patologie is of wat aan 'n departement van patologie van 'n universiteit verbonde is, of wat verbonde is aan 'n Staatsinrigting waar hy lykskouings moet hou, of wat 'n distrikgeneesheer is en wat deur die eienaar of deur 'n landdros aangewys is.

(2) As die mediese skeidsregter persoonlik die oorsaak van die dood ondersoek het, kan hy die sertifikaat uitreik wat ooreenkomstig subregulasie (1)(c) vereis word en, indien hy die lykskouing gehou het, kan hy die sertifikaat uitreik wat ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by subregulasie (1) vereis word.

#### MAGTIGING TOT VERASSING

9. (1) Tensy die eienaar skriftelike magtiging daartoe van die mediese skeidsregter ontvang het in 'n vorm soos voorgeskryf in Bylae E hiervan, mag geen verassing plaasvind nie.

(2) Geen menslike oorskot mag vir verassing aangebied word of deur die eienaar vir verassing aanvaar word nie tensy sodanige oorskot in 'n kis, vervaardig soos voorgeskryf by subregulasie (3), is nie en so toegemaak of omhul is dat dit geen oorlas veroorsaak of aanstoot gee nie.

(3) (a) Elke kis waarin menslike oorskot vir verassing aangebied word moet hoogstens 2,1 meter lank, 0,70 meter breed en 0,50 meter diep wees en van maklik brandbare hout vervaardig wees.

(b) Metaalspykers en -skroewe mag nie in sodanige kis gebruik word nie en pik,

material which is not easily combustible shall not be present therein.

- (c) The coffin may be polished and may have handles and a breast plate which, unless they consist of readily combustible material, shall be so fitted to ensure that it can easily be removed.
- (d) There shall be no crossbars or projections at all under the base or on the bottom of the coffin and all dowels in this part of the coffin shall be countersunk.
- (e) If necessary, a thin zinc lining may be inserted in the coffin, but no metal other than zinc shall be used.

(4) The proprietor shall refuse to cremate the human remains if the coffin containing such remains does not comply with the provisions of subregulation (3).

(5) (a) Notwithstanding anything to the contrary in this regulation, human remains may be presented and accepted for cremation in an inner coffin complying with the provisions of subregulation (3) and which are enclosed in a suitable outer coffin: Provided that the executor or nearest blood relation or other person responsible for the payment of the costs of cremation shall give to the proprietor of the crematorium a written statement that he is aware that such outer coffin shall not be incinerated and that he shall remove such outer coffin from the crematorium building immediately after the cremation has taken place.

(b) The registrar or a senior official of the crematorium appointed by him, shall in every case endorse the application for cremation form with the steps taken in regard to the outer coffin.

(6) No human remains presented for the purpose of cremation shall be removed from a coffin or where they are in an inner coffin enclosed in an outer coffin, from such inner coffin and no coffin or inner coffin, as the case may be, shall be opened at a crematorium except where the proprietor, an authorised official of the crematorium, an inspector appointed in terms of section 7 of the Ordinance or a police officer duly authorised thereto so requires or unless it takes place in terms of regulation 11(1)(g)

(7) No person shall be allowed into the furnace chamber of a crematorium unless the written consent of the proprietor or of an official of the crematorium authorised thereto by the proprietor has been obtained beforehand.

saagsels, of enige ander materiaal wat maklik brandbaar is nie, mag in geen vo daarin aanwesig wees nie.

- (c) Die kis kan gepoleer wees en mag handle en 'n borsplaat hê wat tensy dit uit maklik brandbare materiaal bestaan, aangebring moet wees en dit maklik verwyder kan word.
- (d) Daar mag geen dwarsstukke of uitsteeks hoegenaamd onder die voetstuk of aan boom van die kis wees nie en alle houtpe in hierdie deel van die kis moet versink we
- (e) Indien nodig, kan die kis 'n dun sinkvoer hê, maar geen ander metaal as sink m gebruik word nie.

(4) Indien 'n kis wat menslike oorskot bevat nie a die bepalings van subregulasie (3) voldoen nie, moet eienaar weier om die menslike oorskot te veras.

(5) (a) Nieteenstaande andersluidende bepalings hierdie regulasie, mag menslike oorskot verassing aangebied en ontvang word in binnekis, wat aan die bepalings van subregulasie (3) voldoen en in 'n geskikte buitekis van enige materiaal omsluit word: Met di verstande dat die eksekuteur of naas bloedverwant of ander persoon wat vir betaling van die verassingskoste aanspreeklik is, 'n skriftelike verklaring by eienaar van die krematorium moet inlew dat hy bewus is dat sodanige buitekis nie verbrand sal word nie en dat hy sodanige buitekis onmiddellik na die verassing uit d krematoriumgebou sal verwyder.

(b) Die registrateur of 'n senior beamppte van d krematorium deur hom benoem, moet d stappe wat met betrekking tot die buitekis g doen is, in elke geval op die aansoekvorm o verassing aanbring.

(6) Geen menslike oorskot wat vir die doeleindes va verassing aangebied is, mag uit 'n kis of waar dit in binnekis is wat in 'n buitekis omsluit word, uit sodanige binnekis verwyder word nie en geen kis of binnekis, n gelang, mag by 'n krematorium oopgemaak word n tensy die eienaar, 'n gemagtigde beamppte van d krematorium, 'n inspekteur ingevolge artikel 7 van d Ordonnansie aangestel of 'n behoorlik daartoe gemagtigde polisiebeamppte dit vereis, of tensy d geskied ingevolge regulasie 11(1)(g).

(7) Niemand word in die oondkamer van enige krematorium toegelaat nie tensy die skriftelike toestemming van die eienaar of van 'n beamppte van d krematorium deur die eienaar daartoe gemagtig voor verkry is.

(8) The registrar or a responsible official of the crematorium shall at all times be present during cremations at the crematorium.

#### CONFIRMATORY MEDICAL CERTIFICATE

10. The confirmatory medical certificate referred to in regulation 8(1) (c) shall, if not issued by the medical referee, be issued by a medical practitioner with at least five years experience who is not a blood relation of the deceased nor a blood relation, partner or assistant of the medical practitioner who issued the certificate referred to in regulation 8(1)(b).

#### WHEN CREMATIONS ARE NOT AUTHORISED

11. (1) The medical referee shall not authorise any cremation -

- (a) if the deceased left a written instruction to the contrary;
- (b) if the human remains in respect of which the application has been made, have not been identified;
- (c) if the burial order referred to in regulation 8(1)(a) is not produced;
- (d) unless he has ascertained after examination that the application and certificates required by these regulations have been handed in and that they comply with the requirements of these regulations and that the examination by the persons issuing the certificates, has been adequate: Provided that he may, for this purpose, as he deems fit, conduct any examination in respect of the application and certificates;
- (e) unless he is satisfied that the application is made by the executor or nearest blood relation of the deceased, or, if it is made by some other person that a satisfactory explanation has been given as to why the application cannot be made by the executor or nearest surviving blood relation and that the person making such application is capable of acting;
- (f) unless he is satisfied that the fact and cause of death have been ascertained beyond reasonable doubt;
- (g) if he has reason to believe that the cause of death was poisoning, violence, criminal neglect, an unlawful operation, privation or negligence or if any suspicious circumstances in connection with the death of the deceased exist

(8) Die registrateur of 'n verantwoordelike beampte van die krematorium moet te alle tye gedurende verassings by die krematorium aanwesig wees.

#### STAWENDE MEDIESE SERTIFIKAAT

10. Die stawende mediese sertifikaat bedoel in regulasie 8(1)(c) moet, indien dit nie deur die mediese skeidsregter uitgereik word nie, uitgereik word deur 'n mediese praktisyn met minstens vyf jaar ondervinding en wat nóg 'n bloedverwant van die oorledene is nóg 'n bloedverwant, vennoot of assistent van die mediese praktisyn wat die sertifikaat bedoel in regulasie 8(1)(b) uitreik.

#### WANNEER VERASSING NIE GEMAGTIG WORD NIE

11. (1) Die mediese skeidsregter mag nie verassing magtig nie -

- (a) as die oorledene skriftelik 'n andersluidende opdrag agtergelaat het;
- (b) as die menslike oorskot ten opsigte waarvan die aansoek gedoen is nie uitgeken is nie;
- (c) as die begrafnisorder bedoel in regulasie 8(1)(a) nie getoon word nie;
- (d) tensy hy, na ondersoek, vasgestel het dat die aansoek en sertifikate wat by hierdie regulasies vereis word wel ingedien is en aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen en dat die ondersoek deur die persone wat die sertifikate uitgereik het, toereikend was: Met dien verstande dat hy vir hierdie doeleindes self enige ondersoek met betrekking tot die aansoek en sertifikate kan instel wat hy nodig ag;
- (e) tensy hy daarvan oortuig is dat die aansoek deur die eksekuteur of naaste oorlewende bloedverwant van die oorledene gedoen word of, indien dit gedoen word deur iemand anders, dat 'n bevredigende rede verstrekkend is waarom die aansoek nie deur die eksekuteur of naaste oorlewende bloedverwant gedoen kan word nie en dat die persoon, wat sodanige aansoek doen, bevoeg is om op te tree;
- (f) tensy hy daarvan oortuig is dat die feit en die oorsaak van die dood bo redelike twyfel vasgestel is;
- (g) as hy rede het om te glo dat die dood toe te skryf is aan vergiftiging, geweld, kriminele verwaarlosing, 'n onwettige operasie, ontbering of nalatigheid of as daar enige agterdogwekkende omstandighede in verband met

whether revealed in any certificate or otherwise coming to his knowledge.

(2) Where the medical referee refuses to grant authority for the cremation of any human remains, he shall not be under any obligation to state his reasons for such refusal.

#### PERSONS DYING OUTSIDE SOUTH WEST AFRICA

12. In the case of an application for authority to cremate a person who has died outside the Territory of South West Africa, the medical referee may accept a sworn affidavit or a solemn declaration containing the particulars set out in Schedule A hereto if such declaration is made before any person having in that place authority to administer an oath or to take a declaration and he may accept certificates in the forms set out in Schedules B, C and D hereto if such certificates are signed by medical practitioners who have, to his satisfaction, furnished proof that they possess qualifications substantially equivalent to those prescribed for medical practitioners issuing such certificates in terms of regulation 8.

#### CREMATION WHERE REMAINS WERE BURIED FOR MORE THAN ONE YEAR

13. (1) Regulations 7, 8, 10, 11 and 12 shall not apply to the cremation of the remains of a deceased who has been buried for not less than one year.

(2) Such remains may only be cremated with the written approval of the Executive Committee given on the conditions which the Executive Committee may deem fit to impose.

(3) Any person failing to comply with such conditions shall be guilty of an offence.

#### PERSONS DYING FROM NOTIFIABLE OR INFECTIOUS DISEASES

14. Subject to the provisions of Chapter II and III of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory of South West Africa and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) and any regulations promulgated thereunder, the medical referee may, if he is satisfied that death was caused by a notifiable or infectious disease as defined in the said Act as so applied, dispense with any of the requirements of regulations 7, 8, 10, 11 and 12.

#### STILLBORN CHILDREN

15. Notwithstanding the provisions of regulations 7, 8, 10, 11 and 12, the medical referee may permit the crema-

die dood van die oorledene bestaan ongeag dit uit enige sertifikaat blyk of andersins om sy aandag kom.

(2) Waar die mediese skeidsregter weier magtiging vir die verassing van enige menslike oorskot te verleen, staan hy onder geen verpligting om sy rede vir sodanige weiering te vermeld nie.

#### PERSONE WAT BUIE SUIDWES-AFRIKA OORLEDENE IS

12. In die geval van 'n aansoek om iemand te veras op enige plek buite die Gebied Suidwes-Afrika oorledene is, kan die mediese skeidsregter 'n beëdigde verklaring of 'n plechtige verklaring aanvaar wat die besonderhede van sodanige verklaring gedoen is voor iemand wat op daardie plek bevoegdheid besit om 'n eed of verklaring aan te neem, en hy kan serti-fikate in die vorm van Bylaes B, C en D hiervan aanneem as sodanige serti-fikate onderteken is deur mediese praktisyns in verband met sodanige verassing, wiewe, tot sy oortuiging, bewys gelewer is dat hulle die nodige kwalifikasies besit wat in wese gelyk is aan die vereistes van voorgeskryf vir mediese praktisyns wat sodanige serti-fikate ooreenkomstig regulasie 8 uitreik.

#### VERASSING WAAR OORSKOTTE MEER AS EEN JAAR BEGRAWE WAS

13. (1) Regulasies 7, 8, 10, 11 en 12 geld nie vir die verassing van die oorskot van 'n oorledene wat reeds meer as een jaar begrawe is.

(2) Sodanige oorskot mag slegs veras word met die skriftelike toestemming van die Uitvoerende Komitee verleen op sodanige voorwaardes as wat die Uitvoerende Komitee na goedduke oëlê.

(3) Enigiemand wat versuim om enige sodanige oorskot te veras, is aan 'n misdryf skuldig.

#### PERSONE WAT AAN AANMELDBARE OF AANSTEELIKKE SIEKTES STERF

14. Behoudens die bepalings van Hoofstuk II en III van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet 36 van 1919) soos toegepas op die Gebied Suidwes-Afrika toegepas en vir die doeleinde gewysig deur die Publieke Gezondheids Proklamasie, 1920 (Proklamasie 36 van 1920) en enige regulasies daarkragtens uitgevaardig kan die mediese skeidsregter indien hy oortuig is dat die dood veroorsaak is deur 'n aanmeldbare of aansteeklike siekte soos omskryf in die genoemde wet, soos aldus toegepas, van enige van die vereistes van regulasies 7, 8, 10 11 en 12 afsien.

#### DOODGEBORE KINDERS

15. Ongeag die bepalings van regulasies 7, 8, 10, 11 en 12 kan die mediese skeidsregter toelaat dat die oorskot



tion of the remains of a stillborn child if a registered medical practitioner, after examination of the body, has certified that such child was stillborn and if the medical referee, after such examination as he deems necessary, is satisfied that the child was stillborn and that there is no reason for closer examination.

#### DISPOSAL OF ASHES

16. (1) After the cremation of any human remains, the ashes shall be entrusted to the charge of the person who applied for the cremation, if such person so desires; if not, they shall be retained by the proprietor and in the absence of any special arrangement regarding their disposal in a cemetery be interred, placed or kept in a building, niche or other facilities approved by the Executive Committee at the crematorium reserved for the storage, preservation or burial of ashes.

(2) In the case of ashes temporarily entrusted to the proprietor and not removed within a reasonable time, a fortnight's notice shall be given to the person who applied for the cremation before the ashes are disposed of in terms of subregulation (1).

#### REGISTRATION OF CREMATIONS, ETC.

17. (1) The proprietor of every crematorium shall appoint a registrar who shall keep a register in the form prescribed in Schedule F of all cremations carried out in such crematorium.

(2) The registrar shall make the entries in relation to every cremation immediately after every cremation except the entry in the last column which shall be done as soon as the ashes are handed over to the blood relations or otherwise disposed of as provided in the regulations.

18. All applications, certificates, declarations and other documents relating to every cremation shall be marked with a number corresponding with the number in the register and shall be filed in sequence and carefully preserved by the proprietor.

19. When a crematorium is closed in terms of section 9 of the Ordinance, the proprietor shall send to the Secretary for South West Africa all registers and documents relating to the cremations which have taken place therein, or dispose thereof as instructed by the Executive Committee.

#### RECORDS RELATIVE TO CREMATORIALS

20. The Secretary for South West Africa shall cause to keep records of every crematorium in the Territory and

van 'n doodgebore kind veras word indien 'n geregistreerde mediese praktisyn na ondersoek van die liggaam sertifiseer dat sodanige kind doodgebore is en indien die mediese skeidsregter na sodanige ondersoek soos hy nodig ag, daarvan oortuig is dat die kind doodgebore is en dat daar geen rede vir nadere ondersoek bestaan nie.

#### BESKIKKING OOR ASSE

16. (1) Na die verassing van enige menslike oorskot moet die asse toevertrou word aan die sorg van die persoon wat om die verassing aansoek gedoen het indien sodanige persoon dit verlang, so nie moet dit deur die eienaar behou en by ontstentenis van enige spesiale reëlings betreffende die beskikking daarvoor, in 'n begraafplaas begrawe word, of geplaas of bewaar word in 'n gebou, nis of ander deur die Uitvoerende Komitee goedgekeurde fasiliteite by die krematorium wat vir die berging, bewaring of begraving van asse afgesonder is.

(2) In die geval van asse wat tydelik in die sorg van die eienaar gelaat word en nie binne 'n redelike tyd verwyder word nie, moet aan die persoon wat om die verassing aansoek gedoen het, twee weke kennis gegee word alvorens ooreenkomstig subregulasie (1) oor die asse beskik word.

#### REGISTRASIE VAN VERASSINGS, ENSOVOORTS

17. (1) Die eienaar van elke krematorium moet 'n registrateur aanstel wat 'n register in die vorm voorgeskryf in Bylae F moet byhou van alle verassings wat in sodanige krematorium verrig is.

(2) Die registrateur moet die inskrywings met betrekking tot elke verassing onmiddellik na elke verassing doen, met uitsondering van die inskrywing in die laaste kolom wat gedoen moet word sodra die asse aan die bloedverwante oorhandig of anders daarmee gehandel is soos in hierdie regulasies bepaal.

18. Alle aansoeke, sertifikate, verklarings en ander dokumente betreffende elke verassing moet gemerk word met 'n nommer wat met die nommer in die register ooreenstem en moet in volgorde gebêre en sorgvuldig deur die eienaar bewaar word.

19. Wanneer 'n krematorium ooreenkomstig artikel 9 van die Ordonnansie gesluit word, moet die eienaar alle registers en dokumente betreffende die verassings wat daarin plaasgevind het, aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika stuur of daarmee handel soos deur die Uitvoerende Komitee gelas.

#### AANTEKENINGE BETREFFENDE KREMATORIALS

20. Die Sekretaris van Suidwes-Afrika laat aantekeninge hou van elke krematorium in die Gebied

of the names and addresses of the proprietors thereof, including particulars of the certificates of registration granted by the Executive Committee in respect of such crematorium and any conditions prescribed at the issue of such certificates.

DUTIES OF INSPECTORS

21. Whenever an inspector, at an inspection of a crematorium, is of the opinion that circumstances in connection with any matter in the Ordinance are such that they should be brought to the attention of the Executive Committee, or if he has knowledge that any provisions of the Ordinance or these regulations or any conditions prescribed at the issue of the certificate of registration in respect of a crematorium are not being observed or complied with, he shall report to the Secretary for South West Africa accordingly.

SCHEDULE A

APPLICATION FOR CREMATION, WITH DECLARATION.

I, (Name of applicant)
(Address)
(Occupation)
apply to the
to undertake the cremation of the remains of (name of deceased)
(Address)
(Occupation)
(age) (Sex)
(Whether married, widow, widower, divorced or unmarried)

The following questions have to be answered:

- 1. Are you the executor or nearest surviving blood relation of the deceased?
2. If not, state -
(a) Your relationship to the deceased
(b) The reason why the application is made by you and not by the executor or nearest blood relation
3. Did the deceased leave any written directions as to the mode of disposal of his remains? If so, what were the directions

en van die name en adresse van die eienaars daarvan, sluitende besonderhede van die registrasiesertifikate deur die Uitvoerende Komitee ten opsigte van sodanige krematorium toegestaan is en enige voorwaardes wat die uitreiking van sodanige sertifikate voorgeskryf is

PLIGTE VAN INSPEKTEURS

21. Wanneer 'n inspekteur, by inspeksie van 'n krematorium, van mening is dat omstandighede in verband met enige aangeleentheid in die Ordonnansie vermeld, sodanig is dat dit onder die aandag van die Uitvoerende Komitee gebring behoort te word, of as gevolg daarvan kennis dra dat enige bepalinge van die Ordonnansie of hierdie regulasies of enige voorwaardes wat die uitreiking van 'n registrasiesertifikaat ten opsigte van 'n krematorium gestel is, nie uitgevoer of nagekom word, moet hy dienooreenkomstig aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika verslag doen.

BYLAE A

AANSOEK OM VERASSING, MET VERKLARING

Ek (Naam van applikant)
(Adres)
(Beroep)
doen by die
aansoek om die verassing te onderneem van die oorskot van (Naam van oorledene)
(Adres)
(Beroep)
(Ouderdom) (Geslag)
(Getroude, weduwee, wewenaar, geskei of ongetroude)

Die volgende vrae moet beantwoord word:

- 1. Is u die eksekuteur of naaste oorlewende bloedverwant van die oorledene?
2. Indien nie, vermeld -
(a) U verwantskap tot die oorledene
(b) Die rede waarom die aansoek deur u gedoen word en nie deur die eksekuteur of naaste oorlewende bloedverwant nie
3. Het die oorledene enige skriftelike opdrag nagelaat met betrekking tot die wyse van beskikking oor oorskot? Indien wel, wat was die opdrag?

Has any near blood relation\* of the deceased been informed of the proposed cremation? .....

\*The term "near blood relation" as used here includes widow or widower, parents, children above the age of 16 years, and any other blood relation who usually resided with the deceased.

Has any near blood relation of the deceased expressed any objections to the proposed cremation? If so, on what grounds .....

What was the date and hour of the death of the deceased .....

7. Where did the deceased die? (Give address and say whether own residence, lodgings, hotel, hospital, nursing home, etc.) .....

8. Do you know, or do you have any reason to suspect that the death of the deceased was directly or indirectly due to -

- (a) poisoning;
(b) violence;
(c) criminal neglect;
(d) an unlawful operation;
(e) privation;
(f) negligence; or
(g) any other suspicious circumstances

9. Do you know of or do you have any reason to suspect that a post-mortem on the remains of the deceased may be desirable? .....

10. Give name and address of the usual medical physician of the deceased .....

11. Give names and addresses of the medical practitioners who attended the deceased during his last illness .....

I do hereby solemnly and sincerely declare that all the particulars stated above are true, and that to the best of my knowledge and belief no material particular has been omitted, and I make this solemn

4. Is enige nabye bloedverwant\* van die oorledene van die voorgestelde verassing verwittig? .....

\*Die uitdrukking "nabye bloedverwant" soos hier gebruik sluit in weduwee, wewenaar, ouers, kinders bo die ouderdom van 16 jaar en enige ander bloedverwant wat gewoonlik by die oorledene ingewoon het.

5. Het enige nabye bloedverwant van die oorledene enige beswaar teen die voorgestelde verassing uitgespreek? Indien wel, op watter gronde? .....

6. Op watter datum en uur het die oorledene gesterf? .....

7. Waar het die oorledene gesterf? (Vermeld adres en sê of dit eie woning, losiesplek, hotel, hospitaal, verpleeginrigting, ens., was) .....

8. Weet u. of het u enige rede om te vermoed, dat die dood van die oorledene regstreeks of onregstreeks die gevolg was van -

- (a) vergiftiging;
(b) geweld;
(c) kriminele verwaarlosing;
(d) 'n onwettige operasie;
(e) ontbering;
(f) nalatigheid; of
(g) enige ander agterdogwekkende omstandighede?

9. Weet u van of het u enige rede om te vermoed dat 'n lykskouing op die oorskot van die oorledene wenslik is? .....

10. Vermeld naam en adres van die gewone mediese dokter van die oorledene .....

11. Vermeld name en adresse van die mediese praktisyne wat die oorledene gedurende sy laaste siekbed behandel het .....

Ek verklaar hierby plegtig en opreg dat al bovermelde besonderhede waar is en dat daar na my beste wete en oortuiging geen belangrike besonderheid weggelaat is nie en ek lê hierdie

declaration conscientiously believing the same to be true.

verklaring af in die eerlike geloof dat dit waarheid is.

SIGNATURE

(HANDTEKENING)

\*Declared at . . . . . on this the . . . . . day of . . . . . 19. . . . . before me.

\*Verklaar te . . . . . op hierdie die . . . . . dag van . . . . . 19. . . . . voor my.

COMMISSIONER OF OATHS

Kommissaris van Ede.

\*This delaration must be made before a Commissioner of Oaths.

\*Hierdie verklaring moet voor 'n kommissaris van afgelê word

SCHEDULE B

BYLAE B

CERTIFICATE OF MEDICAL PRACTITIONER

SERTIFIKAAT VAN MEDIESE PRAKTISYN

I am informed that application is about to be made for the cremation of the remains of -

Ek is meegedeel dat aansoek gedoen gaan word vir verassing van die oorskot van -

(Name of deceased) . . . . . (Address) . . . . . (Occupation) . . . . .

(Naam van oorledene) . . . . . (Adres) . . . . . (Beroep) . . . . .

Having attended the deceased before death, and seen and identified the body after death, I give the following answers to the questions set out below:

Aangesien ek die oorledene voor sy dood behandel het en nadat ek die lyk na sy dood gesien en uitgeken het, verstrek ek die volgende antwoorde op die onderstaande vrae:

- 1. On what date and at what hour did he or she die?
2. What was the place where the deceased died? (Give address and say whether own residence, lodging, hotel, hospital, nursing home, etc.)
3. Are you a blood relation of the deceased? If so, state the relationship
4. Have you, so far as you are aware, any pecuniary interest in the estate of the deceased?
5. Were you the ordinary medical practitioner of the deceased? If so, for how long?
6. Did you attend the deceased during his or her last illness? If so, for how long?

- 1. Op watter datum en uur is hy of sy oorlede?
2. Op watter plek is die oorledene oorlede? (Verstrek die adres en verklaar of dit sy eie woning, losieshuur, hotel, hospitaal, verpleeginrigting, ens., was)
3. Is u 'n bloedverwant van die oorledene? Indien wel, vermeld die verwantskap
4. Het u, vir sover u bewus is, enige geldelike belang in die boedel van die oorledene?
5. Was u die gewone mediese praktisyn wat die oorledene behandel het? Indien wel, vir hoe lank?
6. Het u die oorledene gedurende sy of haar laaste siekte behandel? Indien wel, vir hoe lank?

When did you last see the deceased alive? (Say how many days or hours before death) .....

7. Wanneer het u laaste die oorledene lewend gesien? (Verklaar hoeveel dae of uur voor sy of haar dood) .....

How soon after death did you see the body, and what examination of it did you make? .....

8. Hoe gou na die dood het u die lyk gesien, en watter ondersoek het u daarop uitgevoer? .....

What was the cause of death? .....

9. Wat was die oorsaak van die dood? .....

Primary/Secondary. (Specify the disease, injury, etc. and, if possible, distinguish the primary from the secondary cause as in the death certificate).

Primêr/Sekondêr. (Vermeld die siekte, besering, ens., en onderskei, indien moontlik, die primêre van die sekondêre oorsaak soos in die doodsertifikaat).

Was there any other cause which contributed to or accelerated death? .....

10. Was daar enige ander oorsaak wat tot die dood bygedra het of dit verhaas het? .....

If so, state it, and if more than one other cause, state them all. ....

Indien wel, vermeld dit en, indien daar meer as een ander oorsaak was, vermeld almal. ....

What was the mode of death? (Say whether syncope, coma, exhaustion, convulsions, etc.) What was its duration in days, hours or minutes. ....

11. Wat was die aard van die dood (verklaar of dit floute, beswyming, uitputting, stuipe, ens. was). Wat was die duur daarvan in dae, ure of minute? ...

Did the deceased undergo any operation during the final illness or within a year before death? If so, what was its nature and who performed it? ....

12. Het die oorledene 'n operasie gedurende sy laaste siekte of binne 'n jaar voor sy dood ondergaan? Indien wel, wat was die aard daarvan en deur wie is dit uitgevoer? .....

By whom was the deceased nursed during his or her last illness? (Give names and say whether professional nurse, relation, etc.) If the illness was a long one this question should be answered with reference to the period of four weeks before the death) .....

13. Deur wie is die oorledene gedurende sy of haar laaste siekte verpleeg? (Verstrek name en verklaar of dit 'n professionele verpleegster, bloedverwant, ens. was.) Indien die siekte lank was, moet hierdie vraag beantwoord word met betrekking tot die tydperk van vier weke voor die dood .....

Who were the persons (if any) present at the moment of death? .....

14. Wie was die persone (indien enige) wat ten tyde van die dood teenwoordig was? .....

State how far the answers to questions 1 to 14 are the result of your own observations, or are based on statements made by others. If based on statements made by others, say by whom .....

15. Verklaar in hoeverre die antwoorde op Vrae 1-14 die gevolg van u eie waarnemings is, of is dit gebaseer op verklarings wat andere gedoen het. Indien gebaseer op andere se verklarings, vermeld deur wie die verklarings gedoen is. ....

In view of your knowledge of the deceased's habits and constitution, do you feel any doubt whatever as to the character of the disease or the cause of death? .....

16. Met die oog op u kennis van die oorledene se gewoontes en konstitusie, bestaan daar by u enige twyfel hoegenaamd met betrekking tot die aard van die siekte of die oorsaak van dood? .....

- 17. Do you know, or have you any reason to suspect, that the death of the deceased was directly or indirectly, due to -
  - (a) poisoning;
  - (b) violence;
  - (c) criminal neglect;
  - (d) an unlawful operation;
  - (e) privation;
  - (f) negligence; or
  - (g) any other suspicious circumstances?

18. Have you any reason whatsoever to consider a further examination of the body to be desirable?  
 .....

19. Have you given the certificate required for registration of death? .....

I hereby certify that the answers given above are true and accurate to the best of my knowledge and belief, that there is no circumstance known to me which can give rise to any suspicion that the death was due wholly or in part to any other cause than disease/accident and that there is no circumstance of any sort known to me which makes it undesirable that the body should be cremated.

(Signature) .....  
 (Address) .....  
 (Registered qualifications) .....  
 (Date) .....

NOTE: The certificate must be handed or sent in a closed envelope by the medical practitioner who signs it to the medical practitioner who is to give the confirmatory certificate.

SCHEDULE C

CONFIRMATORY MEDICAL CERTIFICATE.

Having examined the body of the deceased and the relevant medical certificate issued by the medical practitioner who treated him during his last illness, I have also made personal enquiry as stated in my answers to questions below:

- 17. Weet u, of het u enige rede om te vermoed, dat die dood van die oorledene regstreeks of onregstreeks toegeskryf kan word aan -
  - (a) vergiftiging;
  - (b) geweld;
  - (c) kriminele verwaarlosing;
  - (d) 'n onwettige operasie;
  - (e) ontbering;
  - (f) nalatigheid; of
  - (g) enige ander agterdogwekkende omstandighede?

18. Het u enige rede hoegenaamd om te glo dat 'n verdere ondersoek van die lyk wenslik sal wees?  
 .....

19. Het u die sertifikaat uitgereik wat vir die registrasie van die dood nodig is? .....

Ek sertifiseer hierby dat die antwoorde wat hierbo verstrekk is na my beste wete en oortuiging waar en juis is, dat daar geen omstandigheid aan my bekend is wat aanleiding tot enige vermoede kan gee dat die dood geheel en al of gedeeltelik aan 'n ander oorsaak as siekte/ongeluk toe te skryf is en dat daar geen omstandigheid van enige aard aan my bekend is wat dit onwenslik maak dat die lyk veras moet word nie.

(Handtekening) .....  
 (Adres) .....  
 (Geregistreerde kwalifikasies) .....  
 (Datum) .....

LET WEL: Hierdie sertifikaat moet deur die mediese praktisyn wat dit onderteken, oorhandig word of in 'n toegemaakte koevert gestuur word aan die mediese praktisyn wat die stawende mediese sertifikaat moet uitreik.

BYLAE C

STAWENDE MEDIESE SERTIFIKAAT

Nadat ek die lyk van die oorledene en die desbetreffende mediese sertifikaat uitgereik deur die mediese praktisyn wat hom gedurende sy laaste siekte behandel het, ondersoek het, het ek ook persoonlik navraag gedoen soos in my antwoorde op onderstaande vrae verklaar word:

When and where did you examine the body of the deceased? .....

Have you carefully examined the body externally .....

Have you made a post-mortem examination? ....

Have you seen and questioned the medical practitioner who gave the medical certificate? .....

Have you seen and questioned any other medical practitioner who attended the deceased? .....

Have you seen and questioned any person who nursed the deceased during his last illness or who was present at the death? .....

Have you seen and questioned any of the relatives of the deceased .....

Have you seen and questioned any other person? .....

(On the answers to questions 5, 6, 7 and 8, give names and addresses of the persons and say whether you saw them alone).

I am satisfied that the cause of death was..... and I certify that I know of no circumstance which can give rise to any suspicion that death was due wholly or in part to any other cause than disease/accident, and that there is no circumstance of any sort known to me which makes it undesirable that the body should be cremated.

(Signature) .....

(Address) .....

(Registered qualifications) .....

(Office) .....

(Date) .....

1. Wanneer en waar het u die lyk van die oorledene ondersoek? .....

2. Het u die lyk uitwendig sorgvuldig ondersoek? ...

3. Het u 'n lykskouing gehou? .....

4. Het u die mediese praktisyn wat die mediese sertifikaat uitgereik het, gespreek en ondervra? .....

5. Het u enige ander mediese praktisyn wat die oorledene behandel het, gespreek en ondervra? ...

6. Het u enigeen wat die oorledene gedurende sy laaste siekte verpleeg het of wat by sy dood teenwoordig was, gespreek en ondervra? .....

7. Het u enige van die bloedverwante van die oorledene gespreek en ondervra? .....

8. Het u enige ander persoon gespreek en ondervra? .....

(Verstrek in die antwoorde op vrae 5, 6, 7 en 8 die name en adresse van die persone en verklaar of u hulle alleen gespreek het.)

Ek is oortuig dat die oorsaak van die dood..... was, en ek sertifiseer dat ek van geen omstandigheid weet wat aanleiding tot enige vermoede kan gee dat die dood geheel en al of gedeeltelik aan 'n ander oorsaak as siekte/ongeluk toe te skryf is en dat daar geen omstandigheid van enige aard aan my bekend is wat dit onwenslik maak dat die lyk veras moet word nie.

(Handtekening) .....

(Adres) .....

(Geregistreeerde kwalifikasie) .....

(Kantoor) .....

(Datum) .....

NOTE: This certificate and the certificate issued by the medical practitioner who treated the deceased during his last illness must be handed in a closed envelope to the medical referee by one or other of the medical practitioners by whom they were issued.

LET WEL: Hierdie sertifikaat en die sertifikaat uitgereik deur die mediese praktisyn wat die oorledene gedurende sy laaste siekte behandel het moet deur die een of die ander van die mediese praktisyns wat dit uitgereik het in 'n toegemaakte koevert aan die mediese skeidsregter oorhandig word.

SCHEDULE D

BYLAE D

CERTIFICATE AFTER POST-MORTEM EXAMINATION

SERTIFIKAAT NA LYKSKOUING

I hereby certify that, acting *\*on the instructions* of the medical referee to the . . . . . I made a post-mortem examination of the remains of (Name) . . . . . (Occupation) . . . . . (Address) . . . . .

Hierby verklaar ek dat ek, handelende *\*in opdrag* die mediese skeidsregter van . . . . . 'n lykskouing gehou het op die oorskot van - (Naam) . . . . . (Beroep) . . . . . (Adres) . . . . .

The result of the examination is as follows: . . . . .

Die uitslag van die ondersoek is soos volg: . . . . .

I am satisfied that the cause of death was . . . . . and that there is no reason *for making any toxicological analysis or †* for the holding of a further post-mortem.

Ek is oortuig daarvan dat . . . . . die oorsaak van die dood was en dat daar geen rede bestaan *om enige toksikologiese analise uit te voer of †* 'n verdere lykskouing te hou nie.

(Signature) . . . . . Address) . . . . . (Registered qualifications) . . . . .

(Handtekening) . . . . . (Adres) . . . . . (Geregistreeerde kwalifikasies) . . . . .

(Date) . . . . .

(Datum) . . . . .

\*Where the medical referee himself gives this certificate, strike out the words in italics and insert "as".

\*Waar die mediese skeidsregter self die sertifikaat verstrekk skrap die kursief gedrukte woorde en voeg "as".

†The words in italics should be omitted where a toxicological analysis has been made and its result is stated in this certificate or in a certificate attached to it.

† Waar 'n toksikologiese analise uitgevoer is en die resultaat daarvan in hierdie sertifikaat of in 'n sertifikaat wat daarby aangeheg is, vermeld word, moet die kursief gedrukte woorde weggelaat word.

SCHEDULE E

BYLAE E

AUTHORITY TO CREMATE

MAGTIGING OM TE VERAS

WHEREAS application has been made for the cremation of the remains of -

NADEMAAL aansoek gedoen is om die verassing van die oorskot van -

(Name)\* . . . . . (Address) . . . . . (Occupation) . . . . .

(Naam)\* . . . . . (Adres) . . . . . (Beroep) . . . . .

AND WHEREAS I have satisfied myself that all the requirements of the Cremation Ordinance, 1971 (Ordinance 6 of 1971) and of the regulations made in pursuance of that Ordinance have been complied with, that the cause of death has been definitely ascertained, that

EN NADEMAAL ek my daarvan vergewis het dat al die vereistes van die Ordonnansie op Krematoriums, 1971 (Ordonnansie 6 van 1971), en van die regulasies ingevolge daardie ordonnansie uitgevaardig, nagekom is, dat die oorsaak van die dood duidelik vasgestel is, dat



there exists no reason for any further enquiry or examination and that there is no circumstance of any nature making it undesirable for the remains to be cremated:

NOW THEREFORE I hereby authorise the proprietor of the crematorium at .....

(Signature) .....

Medical referee to the .....

(Date) .....

NOTE: This authority should be signed in duplicate. One copy to be retained with certificates and the other sent by the medical referee to the proprietor of the crematorium.

\*In the case of a stillborn child, in place of the name, address and occupation, insert a description sufficient to identify the body, and in place of the words "that the cause of death has been definitely ascertained" insert the words "that the child was stillborn."

SCHEDULE F  
REGISTER OF CREMATIONS

Carried out by .....  
At the Crematorium at .....

No.  
Date of Cremation  
Name, Residence and Occupation of Deceased  
Age and Sex  
Whether married or Unmarried  
Date of Death  
Name and address of person who applied for cremation  
Names and addresses of persons signing Certificates  
District where Death has been Registered  
How Ashes were Disposed of

NOTE: Additional particulars may be added in the Form of Register by the Cremation Authority.

daar geen rede vir enige verdere navrae of ondersoek bestaan nie en dat daar geen omstandigheid van enige aard is wat dit onwenslik maak dat die lyk veras moet word nie;

SO IS DIT dat ek hierby die eienaar van die krematorium te ..... magtig om vermelde oorskot te veras.

(Handtekening) .....

Mediese skeidsregter van die .....

(Datum) .....

OPMERKING: Hierdie magtiging moet in duplo geteken word. Een afskrif moet met die sertifikate behou en die ander deur die mediese skeidsregter aan die eienaar van die krematorium gestuur word.

\*In die geval van 'n doodgebore kind, gee 'n toereikende beskrywing tot identifisering van die liggaam in die plek van die naam, adres en beroep, en skryf die woorde "dat die kind doodgebore is" in die plek van die woorde "dat die oorsaak van die dood duidelik vasgestel is."

BÛLAE F  
VERASSINGSREGISTER

Uitgevoer deur .....  
by die krematorium te .....

No.  
Datum van Verassing  
Naam, woonplek en beroep van oorledene  
Ouderdom en geslag  
Getroud of ongetroud  
Datum van dood  
Naam en adres van persoon wat om verassing aangesoek gedoen het  
Name en adresse van persone wat sertifikate teken  
Distrik waar dood geregistreer is  
Hoe oor as beskik is

OPMERKING: Die verassingsowerheid kan addisionele besonderhede in die registervorm byvoeg.